

<Tiếng Nhật> - Setsubun -

Ngày 3 tháng 2 là ngày Setsubun. Setsubun vốn có nghĩa là tiết trời thay đổi, chỉ ngày trước ngày “lập xuân”. Vào ngày này để mừng mùa xuân đến, người Nhật có tục lệ đuổi ám khí và tai ương để đón phước lành trong năm mới.

Vào ngày setsubun, thanh niên vào năm tuổi (toshi-otoko) hoặc người bố trong gia đình vừa nói câu “ma quỷ bước ra, phước ta rước vào”, vừa rải đậu rang. Người trong nhà nhặt những hạt đậu rang này bằng đúng với số tuổi của mình và ăn để mong được tiêu trừ bệnh tật và tai ương trong năm.

Ngoài ra, người Nhật còn có tập quán nướng đầu cá mòi, ghim vào cành cây nhựa ruồi và cắm nơi cửa ra vào để đuổi tà ma ám khí. Người ta dùng đầu cá mòi với ý nghĩa mùi hôi của đầu cá sẽ ngăn không cho ám khí vào nhà.

<日本のことば> -節分(せつぶん) -

2月3日は、節分の日です。節分は本来、季節が移り変わる意味で、「立春(りっしゅん)」の前日を指します。春を迎えるにあたって「邪気(じゃき)」や「災難(さいなん)」を払い、新しい年の「福善(ふくぜん)」を願うものです。

節分の日には炒った豆を、「年男(としおとこ)」または、一家の主人が「鬼は外、福は内」と言いながらまきます。この時まかれた豆を自分の年の数だけ、あるいは、年の数よりひとつ多く拾って食べ、一年の「無病息災(むびょうそくさい)」を願う風習があります。

そのほかにも、「鯛(いわし)の頭も信心」などといわれる鯛の頭を焼いて、ヒイラギの枝に刺し、家の入り口に差す風習があります。これは鯛の頭の悪臭で、邪気が家に入るのを防ぐという意味があります。